

לחיות בעולם של כוונות – קטעים נבחרים מן המקורות

Living in a world of intentions - Selected Excerpts from the Sources

Жить в мире намерений - избранные отрывки из первоисточников

Vivir en un mundo de intenciones - Fragmentos elegidos de las fuentes

1. תכלית עבודת האדם הוא להגיע לידי כונה על מנת להשפיע, כי במעשה החיצוניות אין מה לתקן. כי הכלי שנברא מצד הבורא, לא יקבל שום שינוי, אלא כל השינוי צריך להיות רק על הכוונה, היינו היות שמטרת הבריאה הוא להטיב לנבראיו, לכן ברא למטרה זה כלי, הנקרא רצון והשתוקקות לקבל תענוג.

אלא מטעם שלא תהיה נהמא דכסופא, אלא בהשתוות הצורה, נעשה תיקון, המכונה צמצום, שלא לקבל רק בעל מנת להשפיע. היינו באותה כלי שהיה מקודם, היינו הרצון לקבל, אלא על כוונה אחרת, זאת אומרת שלא לקבל מטעם שהוא רוצה למלאות חסרונו, אלא מטעם מצות ה', שהוא רוצה להטיב לנבראיו.

(הרב"ש. 577. "בענין המטרה")

1. RABASH, Article No. 577, "Concerning the Goal"

The purpose of man's work is to achieve the intention to bestow, for there is nothing to correct in the external action, since the *Kli* [vessel] that was created by the Creator will not undergo any change. Rather, all the changes should be in the intention, meaning that since the purpose of creation is to do good to His creations, He created a *Kli* for this purpose, called "desire and yearning to receive pleasure."

However, in order not to have the bread of shame, but only through equivalence of form, a correction was made called *Tzimtzum* [restriction], so as not to receive unless it is in order to bestow. In other words, in the same *Kli* he had before, namely the will to receive, but with a different aim, meaning not to receive because he wants to satisfy his deficiency, but because of the *Mitzvot* [commandments] of the Creator, since He wants to do good to His creations.

1. Рабаш. 577. "По поводу цели"

Конечная цель работы человека состоит в том, чтобы прийти к намерению ради отдачи, так как во внешних действиях исправлять нечего. Ведь кли, созданное Творцом, измениться не может, а всё изменение должно произойти только с намерением. Т.е. поскольку целью творения является насладиться Свои создания, с этой целью Он создал кли, называемое желанием и стремлением получать наслаждение.

Однако чтобы не было «хлеба стыда», а [получение происходило] с помощью уподобления по форме, произошло исправление, называемое сокращением, не позволяющее получать, иначе как ради отдачи. Т.е. в то же самое кли, которое было до этого, т.е. желание получать, но с другим намерением, другими словами, получать не из-за того, что он хочет наполнить свой хисарон, а из-за заповеди Творца, который желает насладиться Свои создания.

1. RABASH, Artículo No. 577, "Con respecto a la meta"

El propósito del trabajo del hombre es lograr la intención de otorgar, pues no hay nada que corregir en la acción externa, ya que el Kli [vasija] que fue creado por el Creador no sufrirá ningún cambio. Más bien, todos los cambios deben ser en la intención, lo que significa que, dado que el propósito de la creación es hacer el bien a Sus creaciones, Él creó un Kli para este propósito, llamado "deseo y anhelo de recibir placer".

Sin embargo, para no tener el pan de la vergüenza, sino sólo a través de la equivalencia de la forma, se hizo una corrección llamada Tzimtzum [restricción], para no recibir a menos que sea con el fin de otorgar. En otras palabras, en el mismo Kli que tenía antes, es decir, la voluntad de recibir, pero con un objetivo diferente, es decir, no recibir porque quiere satisfacer su carencia, sino por las Mitzvot [preceptos] del Creador, ya que Él quiere hacer el bien a Sus creaciones.

2. כל העבודה הוא רק על הכוונה להגיע שהאדם ישתוקק להשפיע, וזה נקרא עבודה פנימית, שהוא דבר הנעלם, שאינו נראה לחוץ, כוונת האדם במעשה שהוא עושה. אבל בכדי להגיע להכוונה, הנקרא עבודה פנימית, צריכים מקודם עבודה חיצונית, שהוא בחינת מעשים, שהוא דבר הנראה לעין. היינו, שעבודתו ניכר לחוץ. מה שאין כן כוונה הוא דבר פנימי ונעלם. (הרב"ש. 577. "בענין המטרה")

2. RABASH, Article No. 577, "Concerning the Goal"

All the work is only on the aim to come to a person yearning to bestow. This is called "inner work," which is something concealed, not apparent on the outside. It is man's intention in the act that he performs.

However, in order to achieve the intention called "inner work," we first need external work, which is actions, something visible, meaning that his work is apparent. Conversely, the intention is internal and concealed.

2. Рабаш. 577. "По поводу цели"

Вся работа – лишь над намерением, прийти к тому, чтобы человек пожелал отдавать. И это называется внутренней работой, и это вещь скрытая, не видная снаружи, намерение человека в производимом им действии.

Однако чтобы прийти к этому намерению, называемому внутренней работой, вначале требуется внешняя работа, и это действия – то, что видно невооруженным глазом, тогда как намерение есть вещь внутренняя и скрытая.

2. RABASH, Artículo No. 577, "Con respecto a la meta"

Todo el trabajo se centra únicamente en la intención de llegar a que el hombre anhele otorgar. Esto se llama "trabajo interno", que es algo oculto, y no visible en el exterior. Es la intención del hombre en el acto que realiza.

Sin embargo, para lograr la intención llamada "trabajo interno", primero se necesita el trabajo externo, que son las acciones, algo visible, es decir, que su trabajo es reconocible al ojo. Por el contrario, la intención es interna y oculta.

3. אלה אנשים שרוצים להכנס לדרך האמת, שיגיעו לבחינת הדבקות, צריכים להרגיל עצמם, שכל המחשבה דיבור ומעשה שלהם יהיו על הכוונה, שע"י זה שהם עושים מעשי המצות ועוסקים בתורה, תצמח מהעבודה זו נחת רוח להבורא, ואסור להם לעשות חשבון, מה שהם יכולים לקבל מהבורא, עבור זה שהם רוצים לתת לו נחת רוח, זאת אומרת, שלא יעלו על מחשבותיהם, מה הבורא יתן להם, שתהיה להם היכולת להוציא מרשותו של הבורא לרשות שלהם, שזה יגרום להם שיעשו שתי רשויות, היינו רשות הבורא ורשות של הנבראים, שזהו ההיפך מבחינת הדבקות. (הרב"ש. מאמר 6 "ענין בטחון" 1986)

3. RABASH, Article No. 6 (1986), "Confidence"

Those who want to enter the path of truth, to achieve *Dvekut*, must accustom themselves to make every thought, word, and action have the aim to bring contentment to the Creator through the *Mitzvot* that they do and the Torah in which they engage. They must not consider what they can receive from the Creator for wanting to please Him. That is, they must not think, "What will the Creator give me?" meaning that they can extract from the Creator's authority into their own. This would cause them to create two authorities: an authority of the Creator and an authority of the creatures, which is the opposite of *Dvekut*.

3. Рабаш. Статья 6 (1986) "Уверенность"

Те люди, которые хотят встать на путь истины и достичь слияния, должны приучить себя к тому, чтобы каждая их мысль, каждое слово и действие сопровождалось намерением: пускай из их работы над реализацией принципов Торы произрастет удовольствие Творцу. Им нельзя производить расчет на то, что они могут получить от Творца за свое желание доставить Ему удовольствие. Иными словами, пускай не думают о том, что Творец им даст, так чтобы они могли выводить что-либо из Его владения в свое владение. Вследствие этого они создадут две власти, относящиеся к Творцу и к творениям, – а это противоположно слиянию.

3. Rabash, Art. No. 6 (1986), "El asunto de la seguridad"

Aquellos que quieren entrar al camino de la verdad para lograr *Dvekut*, deben acostumbrarse a que cada pensamiento, palabra y acción, tengan la intención de darle contento al Creador a través de las *Mitzvot* que hacen y la Torá en la que se involucran. No deben considerar lo que pueden recibir del Creador por querer darle contento. Es decir, no deben pensar: «¿Qué me dará el Creador?», que puedan sacar de la autoridad del Creador para su propia autoridad. Esto les haría crear dos autoridades, la autoridad del Creador y la autoridad de las criaturas, que es lo opuesto a la *Dvekut*.

4. אם כוונת האדם היא רק לעשות נחת רוח לה' ולא לתועלת עצמו, אז אין הוא מסתכל על גודל הנאה. ורק הוא מסתכל על גודל התשוקה, מה שהוא רוצה להנאות להבורא. היות שע"י השתוקקות להנות להבורא, הוא גורם בחינת השתוות הצורה בשורש נשמתו. וזה גורם שימשך שפע במידה יותר מרובה. היות שהעליון רוצה לתת יותר משהתחתון רוצה לקבל, רק חסר כלים דהשפעה. נמצא, בזה שהוא מתגבר בבחינת להשפיע, ממילא נמשך שפע מרובה. לכן אין לבקש, שיהיו לו אורות גדולים, רק להשתדל שיהיו לו כלים גדולים, שהם כלים דהשפעה.

(הרב"ש. מאמר 31 "מהי הפעולה שבאדם בדרך העבודה, שמיחסים לה" (1988)

4. RABASH, Article No. 31 (1988), "What Is the Work of Man, in the Work, which Is Attributed to the Creator?"

If a person's intention is only to bring contentment to the Creator and not for his own benefit, he does not mind the amount of pleasure. He only looks at the amount of passion with which he wants to delight the Creator, since through the yearning to delight the Creator, he causes equivalence of form at the root of his soul. This, in turn, causes more abundance to be drawn, since the upper one wants to give more than the lower one wants to receive, and only vessels of bestowal are missing. It follows that by overcoming in bestowal, great abundance is extended. For this reason, we need not ask to have great lights, only try to have big vessels, which are vessels of bestowal.

4. Рабаш. Статья 31 (1988) "Какое действие человека в духовной работе относится к Творцу"

Если намерение человека – только доставить наслаждение Творцу, а не для собственной пользы, то он не обращает внимание на величину наслаждения, а только на величину страстного желания того, что он хочет дать наслаждение Творцу. Стремление доставить наслаждение Творцу приводит к подобию формы в корне его души. И это вызывает привлечение света в большей степени. Так как Высший хочет дать больше, чем нижний хочет получить, лишь только отсутствуют келим отдачи. И от того, что он усиливается в свойстве отдачи, так или иначе, привлекается большой свет. Поэтому не нужно просить, чтобы пришли к нему большие света, только нужно стараться, чтобы были большие келим, келим отдачи.

4. Rabash ¿Cuál es la acción del hombre en el trabajo, que es atribuido al Creador,? Artículo N° 31, 1988

Si la intención de una persona es únicamente dar contento al Creador y no en beneficio propio, no mira el tamaño del placer. Solo mira la cantidad de pasión con la que quiere deleitar al Creador, ya que a través del anhelo de deleitar al Creador, provoca equivalencia de la forma en la raíz de su alma. Esto, a su vez, hace que se extraiga más abundancia, ya que el superior quiere dar más de lo que la inferior desea recibir, y lo único que faltan son las vasijas de otorgamiento. Resulta que, al sobreponerse en el otorgamiento, de por sí, se extiende una gran abundancia. Por esta razón, no necesitamos pedir grandes luces, sino, solo tratar de tener grandes vasijas, las cuales son vasijas de otorgamiento.

5. אין לאדם מה לתת לה', כמו שכתוב "אם צדקת מה תתן לו", שאין לו להאדם לתת לה' רק בחינת הכוונה לבד, שנקרא "לשמי". ויותר מזה אין לו מה לתת, כי אין הקדוש ברוך הוא בעל חסרון, שיתנו לו משהו, וכל מה שנותנים לו זוהי רק הכוונה לבד.
(הרב"ש. 390. "בחינת אתכפיא ובחינת אתהפכא")

5. RABASH, Article No. 390, "Coercion and Inversion"

A person has nothing to give to the Creator, as it is written, "If you are right, what will you give Him?" All that one can give to the Creator is the intention, called "for My name." There is nothing more that he can give Him because the Creator has no deficiencies so He can be given something. Thus, all that we give Him is the intention.

5. Рабаш. 390. "Свойство «этхэпья» и свойство «этапха»"

Человеку нечего дать Творцу, как сказано: «Если праведен ты, – что дашь Ему?» – поскольку человеку нечего дать Творцу, кроме одного лишь намерения, которое называется «ради Меня». А кроме этого Ему дать нечего, ибо у Творца нет недостатка, чтобы Ему можно было дать что-либо, и всё что Ему можно дать – это только лишь намерение.

5. RABASH, Artículo N° 390, "Coacción e Inversión"

Una persona no tiene nada que dar al Creador, como está escrito: "Si tienes razón, ¿qué le darás a Él?". Todo lo que uno puede dar al Creador es la intención, llamada "por Mi nombre". No hay nada más que pueda darle porque el Creador no tiene carencias para que se le pueda dar algo. Por lo tanto, todo lo que le damos a Él es solo la intención.

6. כל המעשים, מה שנתן לנו לעשות, אינו יותר אלא להשיג את הכוונה הזו דלהשפיע. ואיך יכולים לעשות כנ"ל, הלא אינו שייך כפיה על הלב והרצון.

וזוהו כמו שאמר אאמו"ר זצ"ל "אשר ברא אלקים לעשות", שפירוש "אשר ברא אלקים", שעל זה צריך האדם "לעשות", היינו על מה שברא. ויש לפרש "אשר ברא", שבריא נקראת "יש מאין", כידוע, שהכוונה על הרצון לקבל. "לעשות" שייך להנבראים, שהם צריכים לעשות עליה כוונה בעמ"נ להשפיע. זאת אומרת, שכל מה שיש להנבראים לעשות, הוא רק שתהיה להם היכולת לכוון בעמ"נ להשפיע. וזה נקרא "אשר ברא אלקים לעשות", שהעשיה הזו שייכת להנבראים. (הרב"ש. מאמר 21 "מהו שהתורה ניתנה מתוך החושך, בעבודה" 1988)

6. RABASH, Article No. 21 (1988), "What Does It Mean that the Torah Was Given Out of the Darkness in the Work?"

All the actions He has given us to do are only in order to obtain this aim to bestow. Thus, how can we do the above, since there cannot be coercion of the heart and the desire?

Baal HaSulam interpreted "which God has created to do." "Which God created" means that it is about this that man must "do," on what He has created. We should interpret "Which God has created" to mean that creation is called "existence from absence," referring to the will to receive. "To do" pertains to the creatures, who must place on it the aim to bestow. This means that all that the creatures must do is only to be able to aim to bestow. This is called "Which God has created to do." This doing belongs to the creatures.

6. Рабаш. Статья 21 (1988) "Что означает, что Тора была дана из тьмы, в духовной работе"

Все действия, которые даны нам для выполнения, даны не более чем только лишь для того, чтобы достичь намерения отдачи. А как можно это сделать, ведь принуждение не действует на сердце и желание.

И как сказал мой отец и учитель, это «то, что создал Творец для выполнения», и смысл того «что создал Творец», в том, что на это человек должен совершить действие, то есть на то, что Он создал. И надо объяснить «то, что Он создал», – что творение называется еш ми аин, созданное из ничего. Как известно, имеется в виду желание получать. «Для выполнения» – относится к творениям, что они должны создать на него намерение ради отдачи. Это значит, что все, что должны делать творения, – это только чтобы у них была возможность настроить намерение ради отдачи. И это означает «то, что создал Творец для выполнения», и это выполнение возложено на творения.

6. Rabash ¿Qué significa que la Torá fue entregada desde la oscuridad, en el trabajo? Artículo N° 21, 1988

Todas las acciones que Él nos ha dado para hacer son solo para obtener esta intención de otorgar. Entonces, ¿Cómo podemos hacer lo anterior, ya que no puede haber coerción del corazón y el deseo?

Baal HaSulam interpretó «Lo que Dios ha creado para hacer». «Lo que Dios ha creado», significa que es sobre esto lo que el hombre debe «Hacer», sobre lo que Él ha creado. Debemos interpretar «Lo que Dios ha creado», que significa que la creación se llama «Existencia a partir de la ausencia», refiriéndose al deseo de recibir. «Hacer» pertenece a las criaturas, quienes deben colocar en el hacer la intención de otorgar. Esto significa que todo lo que las criaturas deben hacer es solo tener la capacidad de dirigir con el fin de otorgar. Esto se llama «Lo que Dios ha creado para hacer». Este hacer pertenece a las criaturas.

7. מהו ענין תיקון המעשים בדרך העבודה. זהו כנ"ל, שעל כל מעשה ומעשה, שעושים, צריכים לתת עליו כוונה. והכוונה היא, שרוצה עם המעשה הזה לעשות נחת רוח ליוצרו. וע"י זה הוא יגיע לדביקות

ה'. ולא שעושה המעשה, שיהיה בזה הכוונה לתועלת עצמו. אלא כל דאגותיו יהיו איך לעשות נחת רוח להבורא.

ואלה אנשים שרוצים ללכת בדרך שיגיע לבחינת להשפיע, הם נקראים "צדיקים". כלומר, הגם שעוד לא הגיעו לדרגה זו, שתהיה כל כוונתם בעל מנת להשפיע, אבל הם רוצים להגיע לזה, המה נקראים "שהולכים בדרך צדיקים", זאת אומרת להגיע לדרגת "צדיק", כבר נקראים על שם סופו. (הרב"ש. מאמר 9 "מהו פורענות הבאה לרשעים מתחלת מן הצדיקים, בעבודה" 1989)

7. RABASH, Article No. 9 (1989), "What Is, 'Calamity that Comes upon the Wicked Begins with the Righteous,' in the Work?"

The meaning of correcting the actions in the work. It is that on each and every act we do we must place an intention. The intention is that with this act, we want to bring contentment to our Maker. By this we will achieve *Dvekut* [adhesion] with the Creator. When doing the act, it must not have an aim to benefit himself, but all of his concerns should be how to please the Creator.

These people, who want to walk on the path of bestowal, are called "righteous." That is, although they still have not achieved the degree where their whole intention is to bestow, they want to achieve it. They are regarded as "walking on the path of the righteous," meaning to achieve the degree of "righteous." They are named after its end.

7. Рабаш. Статья 9 (1989) "Что означает в духовной работе, что бедствие, пришедшее к грешникам, начинается с праведников"

В чем заключается методика исправления действий посредством работы. Как говорилось выше, на каждое производимое действие необходимо дать намерение. И это намерение заключается в том, что человек хочет этим действием доставить наслаждение Творцу. И, благодаря этому, он достигнет слияния с Творцом. Но не так, что он совершает действие с намерением ради собственной пользы, а все его заботы должны быть о том, как доставить наслаждение Творцу.

И эти люди, которые хотят идти таким путем, чтобы достичь свойства отдачи, называются «праведниками». То есть, хотя они еще не достигли этого уровня, чтобы все их намерения были ради отдачи, но они хотят прийти к этому. И тогда они называются «идущие путем праведников». То есть желающие прийти к ступени «праведник», уже называются по имени конечного состояния.

7. Rabash ¿Cuál es la calamidad que se extiende sobre los malvados y comienza con los justos, en el trabajo? Artículo N° 9, 1989

Debemos saber cuál es la cuestión de corregir las acciones en el trabajo. Es como se dijo, que cada acto que hacemos darle una intención. La intención es que con este acto, queremos darle contento al Hacedor. Con esto lograremos *Dvekut* (adhesión) con el Creador. Aquel que realiza el acto, no debe tener la intención de beneficiarse a sí mismo, sino que todas sus preocupaciones sean las de cómo dar contento al Creador.

Estos hombres, que quieren seguir el camino del otorgamiento, se llaman «justos». Es decir, aunque todavía no han alcanzado el grado en el que toda su intención es con el fin de otorgar, sin embargo, quieren lograrlo. A ellos se los considera como que «caminan por el sendero de los justos», es decir, que desean alcanzar el grado de «justos». Y se los llama así por lo que van a alcanzar al final.

8. "הנסתרות לה' אלקינו והנגלות לנו ולבנינו עד עולם, לעשות את כל דברי התורה הזאת". על דרך הרמז יש לפרש ענין נגלה נקרא בחינת מעשה, ונסתר נקרא הכוונה. הכוונה, שהיא הסיבה המחייבת אותו לעשות את המעשה, זה נסתר מאנשים, שאין אדם יודע מה שבליבו של חבירו.

ואפילו אדם אצל עצמו גם כן יכול לרמאות את עצמו בענין כוונה, שהוא חושב שהסיבה המחייבת אותו לעשות את המעשה, היא בחינת לשם שמים. ויכול להיות שבאמת תועלת עצמו היא זאת שמחייבת אותו לעשות את המעשה. לכן נסתר מרמז על הכונה.
(הרב"ש. 472. "הנסתרות לה' אלקינו")

8. RABASH, Article No. 472, "The Concealed Things Belong to the Lord Our God"

"The concealed things belong to the Lord our God, and the revealed things belong to us and to our children forever, to do all the words of this Torah [law]."

By intimation, we should interpret that "revealed" means "practiced," and "concealed" means "intention." The intention—which is the reason that obligates a person to do the act—is concealed from people, for one does not know what is in one's friend's heart.

A person might even deceive himself with regard to the intention and think that the reason that obligates him to do the deed is the benefit of the Creator, when perhaps it is his own benefit that obligates him to do the deed. This is why "concealed" implies the intention.

8. Рабаш. 472. "Скрытое – Творцу, Всесильному нашему"

«Скрытое – Творцу, Всесильному нашему, а открытое – нам и нашим детям вовеки, чтобы исполнить все слова Торы этой».

В плане указания следует объяснить, что открытым называется действие, а скрытым называется намерение. Намерение, являющееся причиной, побуждающей человека совершать действие, скрыто от людей, ибо никто не знает, что [таится] в сердце другого.

И даже сам человек может обманываться по поводу [своего] намерения, т.е. он думает, что намерение, побуждающее его совершать определенное действие, направлено «ради небес», а на самом деле, возможно, что собственная выгода заставляет его совершать это действие. Поэтому скрытое указывает на намерение.

8. RABASH, Artículo N° 472, "Las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios"

"Las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y las reveladas nos pertenecen a nosotros y a nuestros hijos para siempre, para hacer todas las palabras de esta Torá [ley]."

Por insinuación, debemos interpretar que "revelado" significa "practicado", y "oculto" significa "intención". La intención -que es la razón que obliga a una persona a hacer el acto- se oculta a la gente, pues uno no sabe lo que hay en el corazón de su amigo.

El hombre puede incluso engañarse a sí mismo con respecto a la intención y pensar que la razón que le obliga a hacer el acto es el beneficio del Creador, cuando quizás es su propio beneficio el que le obliga a hacer el acto. Por eso "oculto" implica la intención.

9. מי שהולך בקו אחד, היינו שיש לו סיפוק מבחינת המעשה, כשהוא עושה לשם שמים ואינו מסתכל על הכוונה, היינו שגם הכוונה תהיה לשם שמים, הוא לא יכול לבוא להשגת הרצון להשפיע, שנקרא "דביקות". וזהו מטעם שאין לו חסרון. לכן, אלו אנשים שכבר עברו מקו אחד לקו ימין, ואז הם רואים את שפלותם, שאין אף אבר אחד באדם, שירצה לעשות משהו לתועלת ה'. והוא משתוקק, שה' יציל אותו ממוות, היינו משליטת אהבה עצמית. אז העצה שלו, בכדי לזכות שה' יתגלה אליו, היינו שיזכה להרצון להשפיע, שאז האדם דבוק בה', זה האדם יכול לקחת רק בזכות העשייה. והוא רוצה שהשכר

עבור קיום תו"מ יהיה דביקות ה'. וזה שאומר "אלא בשכר מצוה שאתם עושים, אני חס עליכם", שפירושו, שהוא חס עלינו ומציל אותנו ממוות, שהיא שליטת הרצון לקבל.
(הרב"ש. מאמר 46 "מהו בן האהובה ובן השנואה, בעבודה" 1991)

9. RABASH, Article No. 46 (1991), "What Is the Son of the Beloved and the Son of the Hated in the Work?"

One who walks on one line, who is satisfied with practice, when he works for the sake of the Creator and does not consider the intention, that the intention will also be for the sake of the Creator, he cannot obtain the desire to bestow, called *Dvekut* [adhesion]. This is so because he has no lack. Hence, these people who have already shifted from one line to the right line, when they see their lowliness, that there is not a single organ in that person that wants to do anything for the sake of the Creator, they yearn for the Creator to deliver them from death, meaning from the governance of self-love. At that time, his way to be rewarded with the Creator being revealed to him, meaning to be rewarded with the desire to bestow, which is when one is adhered to the Creator, a person can be rewarded with it only thanks to the practice, when he wants the reward for observing Torah and *Mitzvot* to be *Dvekut* with the Creator. This is the meaning of "In return for the *Mitzva* [sing. of *Mitzvot*] that you are performing, I will have mercy on you." That is, He has mercy on us and saves us from death, which is the governance of the will to receive.

9. Рабаш. Статья 46 (1991) "Что такое "сын любимой и сын ненавистой" в духовной работе"

Тот, кто идет по одной линии, т.е. у него есть удовлетворение в отношении действия, когда он работает ради небес и не смотрит на намерение, т.е. чтобы и намерение было ради отдачи, не может прийти к достижению желания отдавать, которое называется «слиянием». И это из-за того что у него нет хисарона. Поэтому те люди, которые уже перешли от одной линии к правой линии, видят тогда низость – что у человека нет ни одного органа, который хотел бы сделать что-то ради Творца. И он жаждет, чтобы Творец спас его от смерти, т.е. от власти эгоистической любви. Тогда совет для него, [если он хочет] удостоиться, чтобы Творец раскрылся ему, т.е. чтобы он удостоился желания отдавать, когда человек слит с Творцом, – это человек может получить только благодаря действию. И он желает, чтобы вознаграждением за исполнение Торы и заповедей было бы слияние с Творцом. И потому сказано: «Но в виде вознаграждения за заповедь, которую вы совершаете, Я жалею вас», что означает, что Он жалеет нас и спасает нас от смерти, т.е. от власти желания получать.

9. Rabash ¿Qué es el Hijo de la Amada y el Hijo de la Odiada en el Trabajo? Artículo N° 46, 1991

Uno que camina en una línea, que está satisfecho con la práctica, cuando trabaja por el bien del Creador y no considera la intención, que la intención también será por el Creador, no puede obtener el deseo de otorgar, llamado *Dvekut* (adhesión). Esto es así porque no tiene carencia. Por lo tanto, estas personas que ya han cambiado de una línea a la línea derecha, cuando ven su bajeza, que no hay un solo órgano en esa persona que quiera hacer algo por el bien del Creador, anhelan que el Creador los libere de la muerte, es decir, del gobierno del amor propio. En ese momento, su forma de ser recompensado con el Creador se le revela, lo que significa ser recompensado con el deseo de otorgar, que es cuando uno se adhiere al Creador, una persona puede ser recompensada con eso solo gracias a la práctica, cuando quiere la recompensa por observar la Torá y *Mitzvot* será *Dvekut* con el Creador. Este es el significado de "A cambio de la *Mitzvá* que están haciendo,

tendré misericordia de ustedes". Es decir, Él tiene misericordia de nosotros y nos salva de la muerte, que es el gobierno del deseo de recibir.

10. צריכים לדעת, שבעת שהאדם רוצה לצאת מעבודה המעשית בלבד, שהיא בלי כוונה, ורוצה להתחיל בעבודת המעשה עם הכוונה דלהשפיע, יש בזה עבודה רבה. היות שבזמן שהגוף מתחיל לשמוע מבחינת הכוונה דלהשפיע, תיכף על המקום הוא מתחיל להתנגד, ולא נותן להמשיך בעבודה זו, ומראה לו צבעים שחורים על עבודה זו. ובמצב הזה, האדם צריך להאמין, שרק ה' יכול לעזור. וכאן המקום, שהאדם יכול לתת תפלה אמיתית. (הרב"ש. מאמר 1 "מהו השיעור של תשובה" 1989)

10. RABASH, Article No. 1 (1989), "What Is the Measure of Repentance?"

We should know that when a person wants to emerge from merely performing actions, without the aim, and wants to begin the work of acting with the aim to bestow, there is much work in this, since when the body begins to hear about the aim to bestow, it immediately begins to resist and does not let one continue this work, showing him dark colors in this work.

In that state, a person should believe that only the Creator can help. Here is where a person can make a true prayer.

10. Рабаш. Статья 1 (1989) "Какова мера возвращения"

Следует знать, что если человек хочет перестать заниматься только лишь физической работой, без намерения, и хочет приступить к работе над действием с намерением по отдаче, то это большая работа. Поскольку как только тело слышит о намерении ради отдачи, сразу же оно начинает сопротивляться, и не даёт продолжать эту работу, и показывает эту работу в чёрном цвете.

В таком состоянии человек должен верить, что только Творец может помочь. И именно здесь возникает место для истинной молитвы человека.

10. Rabash ¿Cuál es la medida del arrepentimiento? Artículo N° 1, 1988-89

Debemos saber que cuando el hombre quiere dejar de hacer solo el trabajo práctico, que es sin intención, y quiere comenzar este trabajo práctico con la intención de otorgar, esto requiere mucho trabajo, dado que cuando el cuerpo comienza a escuchar acerca de la intención de otorgar, inmediatamente comienza a resistirse y no deja continuar con este trabajo, además le muestra los colores oscuros en este trabajo.

En esa situación, uno debe creer que solo el Creador puede ayudarlo. Aquí es donde el hombre puede dar una verdadera plegaria.

11. מעשה נקרא בפשוט המעשים שעושים - אם עוסקים במעשים של קבלה, היינו לענג את עצמנו, או מעשים להשפיע להשפיע להזולת. ויש בחינת כוונה, היינו שעושים מעשים של השפעה, היינו צדקה וגמילות חסדים וכדומה, אבל כוונתו לקבל תמורה, הנקרא על מנת לקבל. או שכוונתו גם כן על מנת להשפיע, שלא רוצה שום תמורה עבור המעשה של השפעה. כמו כן שעושה מעשים של קבלה, היינו לענג את עצמו, מטעם הכוונה שהוא רוצה להנות, למלא חסרון תשוקתו שהוא משתוקק להנות. או שמענג את עצמו מטעם רצון ה'. זאת אומרת אם לא היה רצון ה' שאנשים יהנו, כמו שרצונו יתברך להטיב לנבראיו, לא היה רצון לקבל תענוג. (הרב"ש. 205. "מעשה וכוונה")

11. RABASH, Article No. 205, "Action and Intention"

An act simply means the things one does—whether he engages in reception, meaning to delight himself, or in bestowal, to bestow upon others.

But there is the matter of intention. That is, when one performs an act of bestowal, such as charity and almsgiving, but one's intention is to receive in return, this is called "in order to receive." Alternately, his intention is to bestow, when he does not want any reward for the act of bestowal. Likewise, when one performs acts of reception, to delight himself, because the aim is that he wants to enjoy, to satisfy the need, the passion that he has to enjoy, or he delights himself because of the desire of the Creator. That is, if the Creator did not want people to enjoy, as it is His desire to do good to His creations, he would not want to receive pleasure.

11. Рабаш. 205. "Действие и намерение"

Действием попросту называется совершаемое действие – занимаются ли получающими действиями, т.е. самонаслаждением, или отдающими действиями по отдаче ближнему.

А есть свойство намерения, т.е. когда делают действия по отдаче, т.е. дают милостыню или занимаются благотворительностью и т.п., однако намерение его получить что-то взамен, и это называется «ради получения». Или же его намерение тоже на отдачу, когда он не желает ничего взамен своего действия на отдачу. То же самое, когда он совершает получающие действия, т.е. занимается самонаслаждением, исходя из намерения, желающего насладиться и наполнить потребность своей жажды, стремящейся к наслаждению.

Или же он самонаслаждается по воле Творца. Т.е. если бы не было воли Творца, чтобы люди наслаждались согласно желанию Его насладить Свои творения, у него не было бы желания получать наслаждение.

11. RABASH, Artículo nº 205, "Acción e intención"

Un acto significa simplemente las cosas que uno hace, ya sea que se dedique a la recepción, es decir, a deleitarse a sí mismo, o al otorgamiento, para otorgar a otros. Pero existe la cuestión de la intención. Es decir, cuando uno realiza un acto de otorgamiento, como la caridad y la limosna, pero su intención es recibir a cambio, esto se llama "con el fin de recibir". Alternativamente, su intención es otorgar, cuando no desea ninguna recompensa por el acto de otorgamiento. Asimismo, cuando uno realiza actos de recepción, para deleitarse a sí mismo, porque el propósito es que el quiere disfrutar, para satisfacer la necesidad, la pasión que tiene de disfrutar.

O se deleita a sí mismo debido al deseo del Creador. Es decir, si el Creador no quisiera que las personas disfrutaran, ya que es Su deseo hacer el bien a Sus creaciones, no tendría deseo de recibir placer.

12. בענין הכוונה אין הבדל בין שהמעשה הם בבחינת השפעה או שהמעשה הם בבחינת קבלה, כי שני המעשים צריכים תיקון, שגם הכוונה תהיה בעל מנת להשפיע. וזה הוא מטעם, שעיקר העבודה היא בלב, כלומר, שהאדם צריך להגיע לדרגה אהבת ה', כמו שכתוב "ואהבת ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך", וכל המעשים שאנו עוסקים בתורה ומצות הם לתקן את הלב, וזהו כמו שכתוב (בהקדמה לפנים מסבירות, אות י') וזה לשונו "ובא וראה, הר"א אבן עזרא ז"ל ודע, כי כל המצות הכתובות בתורה, או המקובלות שתקנו האבות, הכל הם לתקן הלב, כי כל הלבבות דורש ה'".

(הרב"ש. מאמר 31 "מהו שאין הברכה מצויה בדבר שבמנין, בעבודה" 1990)

12. RABASH, Article No. 31 (1990), "What 'There Is No Blessing in That Which Is Counted' Means in the Work"

From the perspective of the aim, there is no difference whether the act is bestowal or the act is reception. Both actions need correction so the aim, too, will be in order to bestow.

This is so because the work is primarily in the heart. That is, a person should reach the degree of love of the Creator, as it is written, "And you shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul." Everything we do in Torah and *Mitzvot* [commandments] is to correct the heart. It is written about it ("Introduction to the Book, Panim Meior uMasbirot," Item 10), "Come and see the words of the sage, Rabbi Abraham ibn Ezra ... 'Know that all the *Mitzvot* that are written in the Torah or the conventions that the fathers have established ... are all in order to correct the heart, 'For the Lord searches all hearts.'"

12. Рабаш. Статья 31 (1990) "Что означает, что высшее благословение не покоится на том, что сосчитано, в духовной работе"

В том, что касается намерения, нет разницы между действием отдачи и действием получения, ибо оба они нуждаются в исправлении, чтобы и намерение было ради отдачи. И это потому, что основная работа – она в сердце. Т.е. человек должен достичь ступени любви к Творцу, как сказано:

"и возлюби Творца Всесильного своего всем сердцем своим и всей душой своей". И все действия, когда мы занимаемся Торой и заповедями, они для исправления сердца, и это как сказано (в Предисловии к книге "Паним Масбирот, п. 10): "Посмотри же на «речи из уст мудрого», рабби Авраама Ибн Эзры: «Знай, что все заповеди, написанные в Торе, или принятые и установленные праотцами, все они [направлены] на исправление сердца, ибо «все сердца требует Творец».

12. Rabash ¿Qué significa que no hay bendición sobre aquello que se cuenta, en el trabajo? Artículo Nº 31, 1990

Desde la perspectiva de la intención, no hay diferencia si el acto es de otorgamiento o de recepción. Ambas acciones necesitan corrección, para que la intención, también sea con el fin de otorgar.

Esto es así porque el trabajo está principalmente en el corazón. Es decir, la persona debe alcanzar el grado de amor al Creador, como está escrito: «Y amarás al Señor tu Elokim con todo tu corazón y con toda tu alma». Todo lo que hacemos en la Torá y las Mitzvot (preceptos) es para corregir el corazón. Está escrito al respecto («Introducción al libro, Panim Meior uMasbirot», punto 10): «Vengan a ver las palabras del sabio, Rabí Abraham iben Ezra: "... Sepan que todas las Mitzvot que están escritas en la Torá o las convenciones que los patriarcas han establecido..., son todas para corregir el corazón: 'Porque el Señor exige todos los corazones'».

13. מטרם שנתן על הרצון לקבל הכוונה דלהשפיע, הרצון לקבל הזה היה גורם לו מרירות, שבכל דבר רוחני, שהיה רוצה להיות במגע עמו, היה מרגיש טעם מר, מטעם שעל הרצון לקבל לעצמו שורה הצמצום והסתר, לכן לא יכולים לטעום טעם טוב על רוחניות. כלומר, שלכל דבר שבקדושה הוא מרגיש בחינת ריחוק, היינו שקשה לו לגשת לדבר, שאין שם מקום, שהרצון לקבל יהנה מזה. וזה מכונה "מר".

מה שאין כן אם הוא נותן על הרצון הזה הכוונה בעל מנת להשפיע, אז הוא רואה ומרגיש שבכל דבר שבקדושה הוא טועם טעם מתיקות.

(הרב"ש. מאמר 31 "מהו שאין הברכה מצויה בדבר שבמנין, בעבודה" 1990)

13. RABASH, Article No. 31 (1990), "What 'There Is No Blessing in That Which Is Counted' Means in the Work"

Before one places the aim to bestow on the will to receive, that desire caused him bitterness. Anything spiritual that he wanted to touch tasted bitter because there were *Tzimtzum* [restriction] and concealment on the will to receive for himself, so it was impossible to taste a good flavor in spirituality. In other words, anything holy felt remote, inaccessible, and impossible for the will to receive to enjoy. This is called "bitter."

However, if he places the aim to bestow over this desire, he sees and feels that there is sweetness in everything in holiness.

13. Рабаш. Статья 31 (1990) "Что означает, что высшее благословение не покоится на том, что сосчитано, в духовной работе"

Прежде чем придавал желанию получать намерение ради отдачи, это желание получать вызывало у него горечь так, что во всем в духовном, с чем он хотел быть в контакте, он ощущал горький вкус, потому что над желанием получать для себя пребывает сокращение и скрывание, и поэтому не могут ощутить приятный вкус в духовном. Иными словами, все, что находится в святости, он чувствует как нечто далекое, т.е. ему трудно приблизиться к этому, ибо там нет места, где желание получать могло бы от этого наслаждаться. И это называют «горьким».

Но если он придает этому желанию намерение ради отдачи, то он видит и чувствует, что во всех вещах в духовном он вкушает вкус сладости.

13. Rabash ¿Qué significa que no hay bendición sobre aquello que se cuenta, en el trabajo? Artículo N° 31, 1990

Antes de que uno tenga la intención de otorgar sobre el deseo de recibir, ese deseo le causaba amargura. En cada cosa espiritual que quería tocar sentía un sabor amargo porque había *Tzimtzum* (restricción) y ocultamiento en el deseo de recibir para sí mismo, por lo que era imposible probar un buen sabor en la espiritualidad. En otras palabras, cualquier cosa sagrada le hacía sentir alejamiento, es decir, difícil de acceder, e imposible de disfrutar en el deseo de recibir para sí mismo. Esto se llama «Amargo».

Sin embargo, si pone la intención con el fin de otorgar por encima de este deseo, ve y siente que hay dulzura en cada cosa de la santidad.

14. כתוב "אז תתענג על ה'", שפירוש של אז, הוא מקודם שהיא תחילת עבודתו לא היה לו תענוג, אלא עבודתו היתה בדרך הכפיה. מה שאין כן אח"כ, כשכבר הרגיל את עצמו לעבוד בע"מ להשפיע, ולא להסתכל על עצמו, אם מרגיש טעם בעבודה, אלא הוא מאמין, שהוא עובד בכדי שעם עבודתו הוא משפיע נחת ליוצרו, והאדם צריך להאמין שה' מקבל עבודת התחתונים, ולא חשוב כמה ואיך הצורה של עבודתם, ואת הכל הקב"ה מסתכל על הכוונה ומזה יש נחת להבורא, אז האדם זוכה התענג על ה'.

שגם בעת עבודת ה' כבר ירגיש טוב ועונג, היות שעכשיו האדם עובד ממש לה', כי היגיעה שנתן בעת עבודת הכפיה מכשיר את האדם שיוכל לעבוד באמת לשם ה'. נמצא, שגם אז התענוג שהוא מקבל, הוא על ה', היינו לה' דוקא.

(בעל הסולם. "שמעתי". ה'. "לשמה זהו אתערותא דלעילא. ולמה צריכים אתערותא דלתתא?")

14. Baal HaSulam, *Shamati*, Article No. 5, "Lishma Is an Awakening from Above, and Why Do We Need an Awakening from Below?"

It is written, "Then shall you delight in the Lord." The meaning of "Then" is that first, in the beginning of his work, he did not have pleasure. Instead, his work was coercive.

But afterward, when he has already accustomed himself to work in order to bestow and not examine himself—if he is feeling a good taste in the work—but believes that

he is working to bring contentment to his Maker through his work, he should believe that the Creator accepts the work of the lower ones regardless of how and how much is the form of their work. In everything, the Creator examines the intention, and this brings contentment to the Creator. Then one is rewarded with "delight in the Lord." Even during the work of the Creator he will feel delight and pleasure since now he really does work for the Creator because the effort he made during the coercive work qualifies him to be able to truly work for the Creator. You find that then, too, the pleasure he receives relates to the Creator, meaning specifically for the Creator.

14. Бааль Сулам. Шамати. 5. "Лишма – это пробуждение свыше, а зачем нужно пробуждение снизу?"

Сказано: «Тогда наслаждаться будешь [опираясь] на Творца» , где «тогда» означает, что до начала его работы у него не было наслаждения, а работа его была в принуждении. Тогда как потом, когда он уже приучил себя работать ради отдачи и не проверять себя – чувствует ли он вкус в этой работе, так как он верит, что он работает, потому что своей работой он доставляет наслаждение своему Создателю. И человек должен верить, что Творец принимает работу нижних, и не имеет значения, каковы величина и вид их работы, а из всего Творец смотрит [лишь] на намерение, и [именно] это доставляет наслаждение Творцу, тогда человек удостоивается наслаждаться [опираясь] на Творца.

Ведь уже во время работы Творца он будет чувствовать благо и наслаждение, поскольку сейчас человек работает именно для Творца, так как усилия, которые он прилагал во время работы в принуждении, подготовили человека, чтобы он мог работать действительно ради Творца. Получается, что и тогда наслаждение, которое он получает, [опирается] на Творца, т.е. именно ради Творца.

14. Baal HaSulam, Shamati 5. Lishmá es un despertar desde Arriba, y ¿por qué necesitamos un despertar desde abajo?

"Entonces habrás de deleitarte en el Señor". El sentido de "entonces" es que primero, al comienzo del trabajo, uno no recibía placer. Por el contrario, el trabajo era forzado. Sin embargo, después, cuando uno ya se ha acostumbrado a trabajar con el fin de otorgar y a no examinarse a sí mismo –para comprobar si siente el buen gusto del trabajo, sino que cree que está trabajando para dar contento a su Hacedor al Creador, uno debe creer que el Creador acepta la labor de los inferiores sin importar cuánta o cómo sea esta labor. En absolutamente todo, el Creador examina la intención, y esto le produce contento. Luego, uno recibe lo que dice el texto: "Entonces te deleitarás en el Señor". Incluso sentirá placer y deleite durante la labor de Dios, ya que ahora trabaja realmente para el Creador, pues el esfuerzo que realizó durante el trabajo forzado le da la capacidad de trabajar para Él de verdad. Uno descubre que también entonces, el placer que recibe es por el Creador, es decir, específicamente para el Creador.